

Всенощное бдение

Vsenoshchnoye bdeniye

All-Night Vigil

10. Воскресение Христово видевше

10. Voskresenie Khristovo videvshe

10. Having now beheld the resurrection of Christ

for SATB Chorus (divisi) unaccompanied

Orthodox hymn
All-Night Vigil
Anthony Antolini, Tr.

Sergei Rachmaninoff (1873–1943)
Op. 37, No. 10
Anthony Antolini, Ed.

Не скоро (движение половинами)
Not fast (pulse in half notes)

Так же акцентируя, но в пределах знаков.
Accented the same way, but within the dynamics as indicated.

Soprano 1
Soprano 2

Alto 1
Alto 2

Tenor 1
Tenor 2

Bass 1
Bass 2

Keyboard
(for rehearsal only)

по-кло-ним-ся Свя-то-му
po-klo-n'yim-sya Svya-tó-mu
let us bow down to the Ho-ly

по-кло-ним-ся Свя-то-му
po-klo-n'yim-sya Svya-tó-mu
let us bow down to the Ho-ly

Вос-кре-се-ни-е Хри-сто-во ви-дев-ше,
Vos-kr'e-s'yé-n'yí-ye Khr'yí-stó-vo v'yí-d'yev-she,
Hav-ing now be-held the res-ur-rec-tion of Christ,

Вос-кре-се-ни-е Хри-сто-во ви-дев-ше,
Vos-kr'e-s'yé-n'yí-ye Khr'yí-stó-vo v'yí-d'yev-she,
Hav-ing now be-held the res-ur-rec-tion of Christ,

Не скоро (движение половинами)
Not fast (pulse in half notes)

4

pp

Гос - по - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му — без - греш - но - му. _____
 Ghós - po - du I - i - sú - su, Ye - d'yi - no - mu — b'yez - gr'yesh - no - mu. _____
 Spir - it, the Lord Je - sus, the on - ly Ho - ly Sin - less One. _____

pp

Гос - по - ду И - и - су - су, Е - ди - но - му — без - греш - но - му. _____
 Ghós - po - du I - i - sú - su, Ye - d'yi - no - mu — b'yez - gr'yesh - no - mu. _____
 Spir - it, the Lord Je - sus, the on - ly Ho - ly Sin - less One. _____

f Как раньше
f As before

Кре - сту Тво - е -
 Kr'ye - stú Tvo - ye
 Thy - Cross we do

f

Кре - сту Тво - е -
 Kr'ye - stú Tvo - ye
 Thy - Cross we do

7

pp

и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е — по -
 i svya - tó - ye vos - kr'ye - s'yé - n'yi - ye Tvo - yé — po -
 and Thy ho - ly res - ur - rec - tion we now mag - ni -

pp

и свя - то - е вос - кре - се - ни - е Тво - е — по -
 i svya - tó - ye vos - kr'ye - s'yé - n'yi - ye Tvo - yé — po -
 and Thy ho - ly res - ur - rec - tion we now mag - ni -

pp

му — по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте,
 mú - po - kla - nyá - yem - sya, Kr'yi - st'yé,
 ven - er - ate — and bless, O — Christ,

pp

му — по - кла - ня - ем - ся, Хри - сте,
 mú - po - kla - nyá - yem - sya, Kr'yi - st'yé,
 ven - er - ate — and bless, O — Christ,

С возможной силой и твердостью.

With as much strength and firmness as possible.

10 *mf* *pp* *ff*

ем и сла-вим: Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
 yem i slá-vim: Tī bo ye-syi Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
 fy and wor-ship: For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

ем и сла-вим: Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
 yem i slá-vim: Tī bo ye-syi Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
 fy and wor-ship: For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

8 Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
 Tī bo ye-syi Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
 For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

Ты бо е-си Бог наш, раз-ве Те-бе и-но-го не зна-ем,
 Tī bo ye-syi Bog nash, ráz-vye Tye-byé i-nó-go n'ye zná-yem,
 For Thou art our God and thus we ac-knowl-edge no oth-er-but Thee,

Немного скорее | A little quicker

13 *p* *pp* *pp* *p* *pp* *p* *pp* *p* *pp*

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
 í-mya Tvo-yé i-m'ye-nú-yem.
 by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
 í-mya Tvo-yé i-m'ye-nú-yem.
 by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
 í-mya Tvo-yé i-m'ye-nú-yem.
 by Thy name we call Thee.

и-мя Тво-е и-ме-ну-ем.
 í-mya Tvo-yé i-m'ye-nú-yem.
 by Thy name we call Thee.

При-и-ди-те вси
 Pr'i-i-dyi-t'ye fsyi
 All ye faith-ful, come ye be-

При-и-ди-те вси
 Pr'i-i-dyi-t'ye fsyi
 All ye faith-ful, come ye be-

Прежний темп | Tempo I

вер - ни - и, по - кло - ним - ся Свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни -
 v'et - n'yi - i, po - klo - n'ym - sya Svyā - tó - mu Khr'yi - stó - vu vos - kr'ye - s'ye - n'yi -
 liev - ers, let us fall down and praise the Lord's res - ur - rec - tion from the

вер - ни - и, по - кло - ним - ся Свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни -
 v'et - n'yi - i, po - klo - n'ym - sya Svyā - tó - mu Khr'yi - stó - vu vos - kr'ye - s'ye - n'yi -
 liev - ers, let us fall down and praise the Lord's res - ur - rec - tion from the

По - кло - ним - ся Свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни - ю:
 Po - klo - n'ym - sya Svyā - tó - mu Khr'yi - stó - vu vos - kr'ye - s'ye - n'yi - yu:
 Let us fall down and praise the Lord Christ's res - ur - rec - tion from the dead:

По - кло - ним - ся Свя - то - му Хри - сто - ву вос - кре - се - ни - ю:
 Po - klo - n'ym - sya Svyā - tó - mu Khr'yi - stó - vu vos - kr'ye - s'ye - n'yi - yu:
 Let us fall down and praise the Lord Christ's res - ur - rec - tion from the dead:

ю:
 yu:
 dead:

ю:
 yu:
 dead:

ю:
 yu:
 dead:

22

f **ff** **p**

ce бо при - и - де кре - стом ра - дость все - му ми - - ру, —
 sye bo pryi - i - d'ye kr'ye-stóm rá - dost' fs'ye-mú m'yi - - ru, —
 for joy hath come through the cross in - to all the world, with —

f **ff** **p**

ce бо при - и - де кре - стом ра - дость все - му ми - - ру, —
 sye bo pryi - i - d'ye kr'ye-stóm rá - dost' fs'ye-mú m'yi - - ru, —
 for joy hath come through the cross in - to all the world, all the world,

f **ff** **p**

Ce бо при - и - де кре - стом ра - дость все - му ми - - ру,
 S'ye bo pryi - i - d'ye kr'ye-stóm rá - dost' fs'ye-mú m'yi - - ru,
 for joy hath come through the cross in - to all the world, with

f **ff** **p**

Ce бо при - и - де кре - стом ра - дость все - му ми - - ру, —
 S'ye bo pryi - i - d'ye kr'ye-stóm rá - dost' fs'ye-mú m'yi - - ru, —
 for joy hath come through the cross in - to all the world, all the world,

f **ff** **p**

Ce бо при - и - де кре - стом ра - дость все - му ми - - ру, —
 S'ye bo pryi - i - d'ye kr'ye-stóm rá - dost' fs'ye-mú m'yi - - ru, —
 for joy hath come through the cross in - to all the world, all the world,

25 *ff*

ра - дость, по - ем - вос - кре - се - ни - е Е го: рас - пя -
 rá - dost' po - yém vos - krýe - sýé - nýi - ye Ye - gó: ras - pyá -
 joy we sing prais - es, - Thy ris - ing to life a - gain: by - suf -

ff

все - гда бла - го - сло - вя - ще Гос - по - да, рас - пя - ти - е бо пре - тер -
 fsýe - gdá bla - go - slo - vyá - shche Ghós - po - da, ras - pyá - týi - ye bo prýe - týer -
 al - ways bless - ing and prais - ing our - Lord, by suf - fer - ing on the -

ff

ра - дость, по - ем - вос - кре - се - ни - е Е го: рас - пя -
 rá - dost' po - yém vos - krýe - sýé - nýi - ye Ye - gó: ras - pyá -
 joy we sing prais - es, - Thy ris - ing to life a - gain: by - suf -

ff

все - гда бла - го - сло - * вя - ще Гос - по - да, рас - пя - ти - е бо пре - тер -
 fsýe - gdá bla - go - slo - vyá - shche Ghós - po - da, ras - pyá - týi - ye bo prýe - týer -
 al - ways bless - ing and prais - ing our - Lord, by suf - fer - ing on the -

* Мелкие ноты со штилями вниз – облегченная редакция. — С. В. Рахманнов.

* The small notes with down stems are an ossia. — S. V. Rachmaninoff.

29

p ти - е бо пре - тер - пев,
tʲi - ye bo prʲe - tʲer - pʲév,
fer - ing on the Cross,

ff пев,
pʲév,
Cross,

p ти - е бо пре - тер - пев,
tʲi - ye bo prʲe - tʲer - pʲév,
fer - ing on the Cross,

pp смер - ти - ю смерть раз - ру -
smʲér - tʲi - yu smʲert' raz - ru -
He hath de - stroyed death by

ff пев,
pʲév,
Cross,

p смер - ти - ю смерть раз - ру -
smʲér - tʲi - yu smʲert' raz - ru -
He hath de - stroyed death by

32

ppp смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.
smʲér - tʲi - yu smʲert' raz - ru - shī.
He hath de - stroyed death by death.

ppp смер - ти - ю смерть раз - ру - ши.
smʲér - tʲi - yu smʲert' raz - ru - shī.
He hath de - stroyed death by death.

pp ши.
shī.
death.

pp ши.
shī.
death.